

Chœur SSA
Piano

JIM PAPOULIS
Bernyanyi Bersama
(2014)



Charton Mathias 2016 - Publication à Usage Pédagogique
www.maitrisedeseinemaritime.com
Yvetot - France

Note de programme :

Bernyanyi Bersama est une œuvre pour chœur à voix égales et percussions composée en 2014 par Jim Papoulis. Cette pièce est une commande du Saint Angela Children and Youth Choir Festival de Bandung en Indonésie. Ce festival a pour sous titre : "Diversity in Harmony", qui signifie en français, les différences en harmonie.

C'est dans cet esprit de fraternité que le compositeur américain Jim Papoulis compose *Bernyanyi Bersama*. Une partie du texte de la chanson est en Bahasa qui n'est autre que la langue traditionnelle des premiers indonésiens.

Jim Papoulis tisse un lien intime dans cette chanson entre le lyrisme de langue indonésienne et les harmonies de la musique américaine. La présence de percussions dans cette œuvre souligne l'espérance présente dans le texte. La version française réalisée par Mathias Charton est destinée aux jeunes chanteurs de la Maîtrise de Seine-Maritime.

**Le texte :**

Les enfants vous appellent, pour ouvrir votre cœur au monde.

Soutenez leur talent pour qu'il trouve leur voix.

Brisez les chaînes et les murs !

Bernyanyi bersama Chantons ensemble !

Bernyanyi bersama Chante pour la vie !

Bernyanyi bersama Chantons ensemble !

Ouvre ton cœur et chante l'espoir.

Kaum muda suarakan hatimu pada dunia

Kembangkan talenta pour enfin être libre.

Brisez les chaînes et les murs !

Bernyanyi bersama Chantons ensemble !

Bernyanyi bersama Chante pour la vie !

Bernyanyi bersama Chantons ensemble !

Ouvre ton cœur et chante l'espoir.

Rayakan gembira bagikan bahagia

Alunkan bersama rayakan gembira Chante !

Bernyanyi Bersama

(2014)

Durée approximative : 3'30

JIM PAPOULIS

Moderato ♩ = 80

Solo

Sopranos 1
Ooh ooh ooh

Sopranos 2
Ooh ooh ooh

Altos
Ooh ooh ooh

Piano
p

Percussions (Shaker)
p

5 **A**

mp
Les en-fants vous appellent,
Ka - um mu - da sua - ra - kan
pour ou - vrir vo tre cœur au
ha - ti - mu pa - da du - ni -

mp
Les en-fants vous appellent,
Ka - um mu - da sua - ra - kan
pour ou - vrir vo tre cœur au
ha - ti - mu pa - da du - ni -

mp

Ped.

8

monde. Sou - te - nez leur ta - lent pour qu'il
 a kem - bang - kan ta - len - ta pour en-

monde. Sou - te - nez leur ta - lent pour qu'il
 a kem - bang - kan ta - len - ta pour en-

p
 Ap-pe - lez - moi ! pour qu'il
 pour en-

Ped.

11

trouve leur voix. Bri - sez les chaines et les
 fin ê - tre libre.

trouve leur voix. Bri - sez les chaines et les
 fin ê - tre libre.

trouve leur voix. Bri - sez les chaines et les
 fin ê - tre libre.

Ped.

14 **B** *f*

murs ! Ber-nya - nyi ber - sa - ma Chan - tons en - semble !

murs ! Ber-nya - nyi ber - sa - ma Chan - tons en - semble !

murs ! Ber-nya - nyi ber - sa - ma Chan - tons en - semble !

f

mf

17

Ber-nya - nyi ber - sa - ma Chante pour la vie !__ Ber-nya - nyi ber - sa - ma

Ber-nya - nyi ber - sa - ma Chante pour la vie !__ Ber-nya - nyi ber - sa - ma

Ber-nya - nyi ber - sa - ma Chante pour la vie !__ Ber-nya - nyi ber - sa - ma

20

Chan - tons en - semble ! Ou - vre__ ton cœur__ et chante, hmm__ l'es -

Chan - tons en - semble ! Ou - vre__ ton cœur__ et chante, hmm__ l'es -

Chan - tons en - semble ! Ou - vre__ ton cœur__ et chante, hmm__ l'es -

24

C

poir, l'es - poir. ra - ya - kan__

poir, l'es - poir. ra - ya - kan__

poir, l'es - poir. nah nah noo nah nah noo nah nah

Claquement de mains

f

Ped. Ped. Ped. Ped.

27

gem - bi - ra ba - gi - kan

gem - bi - ra ba - gi - kan

nah nah noo nah nah noo nah nah nah nah noo nah nah noo nah nah

29

Solo
f
Oh eeh oh eeh oh oh

ba - ha - gia a - lun - kan

ba - ha - gia a - lun - kan

nah nah noo nah nah noo nah nah nah nah noo nah nah noo nah nah

4

31

oh eeh oh eeh oh oh

ber - sa - ma ra - ya - kan

ber - sa - ma ra - ya - kan

nah nah noo nah nah noo nah nah nah nah noo nah nah noo nah nah

33

oh eeh oh eeh oh oh oh oh

gem - bi - ra gem - bi - ra

Claquement de mains

gem - bi - ra gem - bi - ra

nah nah noo nah nah noo nah nah nah noo noo nah noo noo nah noo noo nah noo noo

35 **D** *ff*

oh yah! oh oh eeh oh eeh

ff *f*
Chante! Ber-nya - nyi ber - sa - ma Chan - tons en - semble!

ff *f*
Chante! Ber-nya - nyi ber - sa - ma Chan - tons en - semble!

ff *f*
hah hah ee yah hah ee yah hah ee yah Ber-nya - nyi ber - sa - ma Chan - tons en - semble!

38

oh eeh oh eeh oh oh

Ber-nya - nyi ber - sa - ma Chante pour la vie!... Ber-nya - nyi ber - sa - ma

Ber-nya - nyi ber - sa - ma Chante pour la vie!... Ber-nya - nyi ber - sa - ma

Ber-nya - nyi ber - sa - ma Chante pour la vie!... Ber-nya - nyi ber - sa - ma

41

ff oh eeh oh eeh

Chan - tons en - semble ! Ou - vre__ ton cœur__ et chante, hmm__

Chan - tons en - semble ! Ou - vre__ ton cœur__ et chante, hmm__

Chan - tons en - semble ! Ou - vre__ ton cœur__ et chante, hmm__

45

oh oh eeh oh eeh oh oh eeh oh eeh

ff gem - - bi - ra ber - - - su - ka

ff *Claquement de mains* gem - - bi - ra ber - - - su - ka

ff nah noo noo nah noo noo nah noo noo nah noo noo nah noo noo nah noo noo nah noo noo

47

oh oh eeh oh eeh oh oh oh oh oh

ber - - sa - ma chante.

ber - - sa - ma chante.

nah noo noo nah noo noo nah noo noo nah noo noo hah hah ee yah hah ee yah hah ee yah

49

oh oh eeh oh eeh oh oh oh oh eeh oh eeh oh.

Ber-nya - nyi ber - sa - ma chante, chante.

Ber-nya - nyi ber - sa - ma chante, chante.

Ber-nya - nyi ber - sa - ma chante, chante.